

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 september 2015 tot vaststelling, voor de periode 2015-2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere arbeiders die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling met nachtarbeid of die hebben gewerkt in een zwaar beroep, gesloten in paritair comité 118 voor de voedingsnijverheid</p>	<p>Convention collective de travail du 15 septembre 2015 fixant, pour la période 2015-2016, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains ouvriers âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit ou qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd, conclue au sein de la commission paritaire 118 de l'industrie alimentaire</p>
<p>HOOFDSTUK I- TOEPASSINGSGBIED</p>	<p>CHAPITRE I- CHAMP D'APPLICATION</p>
<p>Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de voedingsnijverheid.</p>	<p>Art. 1. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers de l'industrie alimentaire.</p>
<p>§ 2. Met « arbeiders » worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p>	<p>§ 2. Par « ouvriers » sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p>
<p>HOOFDSTUK II - RECHTSGROND</p>	<p>CHAPITRE II- BASE JURIDIQUE</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van:</p>	<p>Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • artikel 3, § 1, 7^e lid, 4^o van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (<i>Belgisch Staatsblad</i> 8 juni 2007). • De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 112 van 27 april 2015 tot vaststelling op interprofessioneel niveau, voor 2015 en 2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt 	<ul style="list-style-type: none"> • l'article 3, § 1, 7^e alinéa, 4^o de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007). • la convention collective de travail n° 112 du 27 avril 2015 fixant, à titre interprofessionnel pour 2015 et 2016, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de

zijn.	travail.
<p>HOOFSTUK III- LEEFTIJD VAN TOEPASSING OP DE ARBEIDERS DIE WORDEN ONTSLAGEN EN DIE 20 JAAR HEBBEN GEWERKT IN EEN REGELICHT VAN NACHTARBEID OF DIE HEBBEN GEWERKT IN EEN ZWAAR BEROEP</p>	<p>CHAPITRE III- ÂGE APPLICABLE AUX OUVRIERS LICENCIÉS QUI ONT TRAVAILLÉ 20 ANS DANS UN RÉGIME DE TRAVAIL DE NUIT OU QUI ONT ÉTÉ OCCUPÉS DANS LE CADRE D'UN MÉTIER LOURD</p>
<p>Art. 3. § 1. Voor de periode van 1 januari 2015 tot 31 december 2016 wordt de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag kan worden toegekend aan arbeiders die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid of die hebben gewerkt in een zwaar beroep, vastgesteld op 58 jaar.</p>	<p>Art. 3. § 1. Pour la période du 1er janvier 2015 au 31 décembre 2016, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé aux ouvriers licenciés, qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit ou qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd, est fixé à 58 ans.</p>
<p>§ 2. De arbeider moet de in de vorige paragraaf vastgestelde leeftijd hebben bereikt uiterlijk op het einde van de arbeidsovereenkomst en tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst. De arbeider moet bovendien worden ontslagen tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst.</p>	<p>§ 2. L'ouvrier doit avoir atteint l'âge fixé au paragraphe précédent au plus tard à la fin du contrat de travail et durant la durée de validité de la présente convention. L'ouvrier doit en outre être licencié durant la période de validité de la présente convention.</p>
<p>HOOFDSTUK IV - GELDIGHEIDSDUUR</p>	<p>CHAPITRE IV – DURÉE DE VALIDITÉ</p>
<p>Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.</p>